Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zatem więc ― [do tego] pokoju dążmy i ― [temu co służy] zbudowaniu ― ku sobie nawzajem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zatem więc tych pokoju zabiegalibyśmy i tych zbudowania ku jedni drugim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dążmy zatem do tego, co (służy) pokojowi\* i wzajemnemu zbudowaniu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zatem więc (te) pokoju ścigajmy\* i (te) budowania, (tego) ku jedni drugim; [\* Metafora sportowa o zdobywaniu pokoju i wszystkiego, co z nim związane. Inna lekcja zamiast «ścigajmy": "ścigamy".] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zatem więc (tych) pokoju zabiegalibyśmy i (tych) zbudowania ku jedni drugim |

1. 1) <x>520 12:18</x>; <x>620 2:22</x>; <x>650 12:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:2</x>; <x>530 8:1</x>; <x>530 10:23</x> [↑](#footnote-ref-3)